

# M'at' an' detit

(Chant albanais)

Harmonisation :  
Michel Sepulchre

SHQIPETAR (= Albanie)

1. M'at' an' de - dit m'at' an' bre - gut  
2. Ish nji djal po - rsi bir mbre - tit  
3. Vaj - zai thot : Na kan' dik - tu - e

kish fi - llu' ha - na me ra,  
me nji na vajz' rri - shin tuj kja,  
ne na du - het për m'u nda,

kish fi - llu' ha - na me ra.  
me nji na vajz' rri - shin tuj kja.  
ne na du - het për m'u nda.

## Essai de traduction :

1. Au-delà de la mer, au-delà des montagnes,  
la lune a commencé à briller.
2. C'était un jeune homme, comme un fils de roi,  
qui pleurait avec sa fiancée.
3. Elle lui dit : « Nous sommes découverts,  
nous devons aller à l'intérieur. »
4. Le jeune homme dit : « O mon coeur,  
tu es la fiancée, et moi, un chenapan. »
5. À ce moment-là, tu seras libéré,  
viens, ma mie, à la fenêtre, que je te voie.
6. Tes yeux noirs, ton visage rose  
me forcent, ma mie, à pleurer.
7. Le fond de l'océan [sera] un repaire caché,  
où personne ne nous trouvera.
8. Et quand elle finit de parler,  
ils se noyèrent dans la mer.